

使用说明书

Carendo



警告

为避免受到伤害，在使用产品前，必须阅读本《使用说明书》以及产品随附的文档。



必须阅读使用说明书

设计政策和版权

带®与™的标志是Arjo企业集团的商标。
© Arjo 2019.

我们的宗旨是不断进行改进，因此我们保留更改设计的权利，恕不另行通知。
未经Arjo同意，不得全部或部分复制本出版物中的内容。

目录

前言	4
既定用途	5
安全说明	6
使用准备	7
部件名称	8
升降功能 - 高位 / 低位	10
后倾功能	10
护理提升器	10
腿部托板	10
产品描述 / 功能	10
推行手柄	11
操纵手柄	11
脚轮	11
安全带	11
手持式控制器	12
背枕 (附件)	12
充电器	13
电池	13
座垫	13
紧急降低	14
紧急停止	14
储物网袋	14
便盆和便盆支架	15
独立的患者	16
行动不便患者	17
转移到淋浴间	19
转移到卫生间	21
家庭护理使用	23
清洁和消毒指示	25
电池说明	27
保养与防护性维护	28
故障排除	32
技术规格	33
尺寸	35
标签	37
标准与证书列表	39
电磁兼容性	40
部件和附件	42

前言

感谢您购买 Arjo 设备。

您的这款 *Carendo* 淋浴和如厕椅是我们专为医院、护理院及其它护理用途设计的优质产品系列中的一员。

如果您在 Arjo 设备的使用或维护过程中遇到任何问题，请随时联系我们。

请通读本使用说明书！

请在使用 *Carendo* 淋浴和如厕椅之前完整阅读本使用说明书 (IFU)。本 IFU 中包含的信息对正确操作与维护设备至关重要，可帮助您保护产品并确保您获得满意的使用效果。本 IFU 中包含重要的安全信息，必须仔细阅读并完全理解以避免可能发生的人身伤害。

任何对 Arjo 设备未经授权的改变均可能影响其安全性。Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

报告意外的操作或事件

如果遇到任何意外操作或事件，请联系您当地的 Arjo 工作人员。本 IFU 末页提供了联系电话号码。

严重事件

如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件，则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟，用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

服务和支持

每年将由授权人员对您的 *Carendo* 淋浴和如厕椅执行一次例行维护服务，以确保产品安全且能够正常操作。请参阅第 28 页的“保养与防护性维护”部分。

如果您需要进一步的信息，请联系 Arjo 以获得全方位的支持和服务，确保产品的长期安全性、可靠性和价值。

请联系您当地的 Arjo 工作人员以获得更换的部件。本 IFU 末页提供了联系电话号码。

本使用说明书中的定义

警告

表示：安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

小心

表示：如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

注意

表示：这些是正确使用本系统或设备的重要信息。



表示：制造商的名称和地址。

既定用途

在使用设备时，必须遵守这些安全说明。使用本设备的任何人员都必须阅读并理解本使用说明书 (IFU) 中的说明。

如果有不确定的地方，请联系您的 Arjo 工作人员。

本设备适用于辅助卫生护理，可在护理环境（例如：老人生活护理、特殊护理、医院护理和家庭护理）下帮助成年患者洗澡和如厕。本设备适合室内使用。

Carendo 仅供经过适当培训的护理人员使用，而且护理人员应对护理环境、常规做法和步骤有充分了解，并遵守本使用说明书 (IFU) 中的指导说明。

患者评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本设备前根据以下标准评估每名患者：

- 患者的体重不应超出 136kg /300 lbs。
- 患者应能理解并按照保持直立坐位的指示做出反应。

如果患者不能满足这些条件，应使用其它移位机。

设备的使用寿命

本设备必须只用于上述用途。

本设备的使用寿命是 10 年，安全带的使用寿命是 2 年。电池的使用寿命是 2-5 年，但具体取决于电池储能、使用频率和充电间隔。

前提是按本使用说明书 (IFU) 中的保养和维护说明进行定期的维护。

在设备的使用寿命内，根据磨损程度不同，可能需要按照使用说明书 (IFU) 中提供的信息更换某些设备部件，如脚轮和手持式控制器等。

安全说明

警告

为避免爆炸或火灾，切勿在具有热源或易燃麻醉气体的富氧环境中使用该设备。

警告

为避免卡夹，应确保患者的头发、手臂和双脚贴近躯干，而且在任何移动过程中均使用指定把手。

警告

为避免设备倾倒和患者跌落，切勿在存在凹入式排水沟、孔洞或坡度超过 1:50 (1.15°) 的地面上使用本设备。

警告

为避免患者摔倒，应确保按照本使用说明书移动调整患者体位。

警告

为了避免患者在转移过程中摔倒，应确保在使用的所有设备上启用制动器。

警告

为避免患者在转运过程中跌落，务必启用承载患者设备上的制动器。

警告

为了避免夹住患者或护理人员的腿或脚，应确保其避开任何障碍物。

警告

为了避免使用中的设备倾倒，切勿在靠近它的位置升降其它设备，而且在降低设备时应注意静止物体。

注意

勿使用臂托提升 Carendo 淋浴和如厕椅，应使用底盘。
一次只能执行一项功能（如后倾功能）。
同时按多个按钮将停止设备的所有活动。

使用准备

初次使用前准备措施

(9 个步骤)

- 1 目视检查外包装是否损坏。如果产品看起来有损坏, 请向运输公司投诉。
- 2 包装材料应依照当地相关规定进行回收。
- 3 检查产品部件是否齐全。对照本使用说明书中的产品说明进行检查。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用本产品。
- 4 拆开充电器包装。正确选择并连接与您的电源插座相匹配的适配器。请参阅**电池充电器 IFU**。
- 5 为每个电池充电至少需要 14 小时 (日本是 3.5 小时)。
- 6 根据第 25 页的“清洁和消毒指示”部分对产品进行消毒。
- 7 选择在干燥、通风良好且无日光直射的区域存放 Carendo 淋浴和如厕椅。
- 8 在指定位置妥善存放使用手册, 以便于使用者随时取阅。
- 9 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。

注意

如果有任何问题, 请联系您当地的 Arjo 工作人员寻求支持和服务。联系信息请参阅第 43 页的 Arjo 地址。

每次使用前准备措施

(4 个步骤)

- 1 检查 Carendo 淋浴和如厕椅所有部件是否齐全就位。与第 8 页的“部件名称”部分比较。
- 2 检查附件和部件是否存在损坏。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用本产品。
- 3 **警告**
为了预防交叉感染, 必须始终遵守本使用说明书中的消毒说明。
- 4 评估患者是否需要使用安全带。

Carendo 方向

下图显示了本 IFU 中描述的右、左以及设计行进方向。

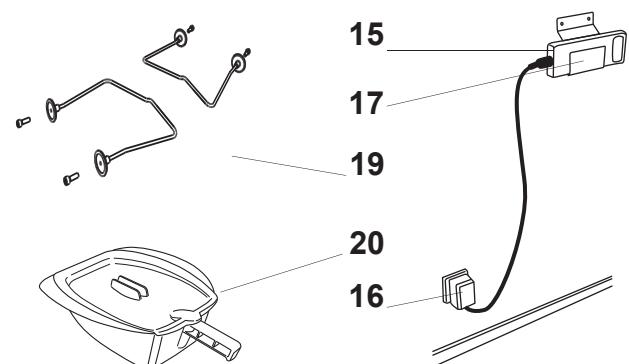
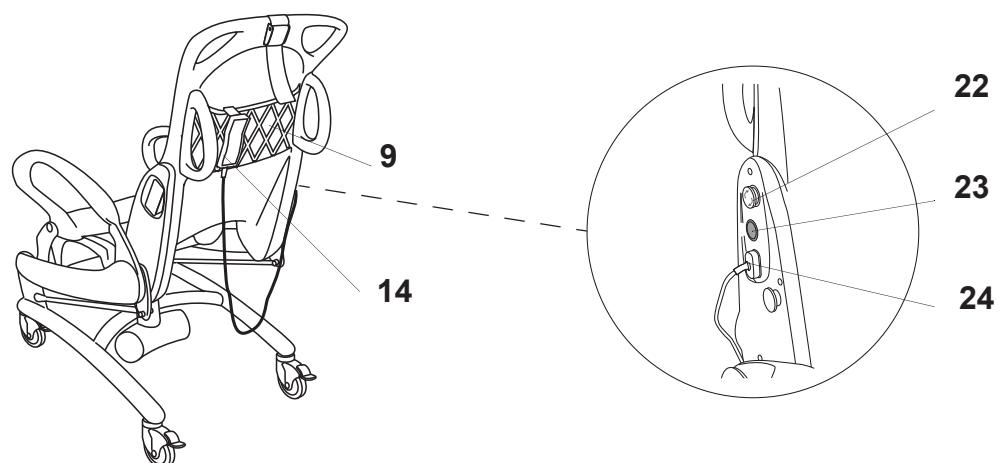
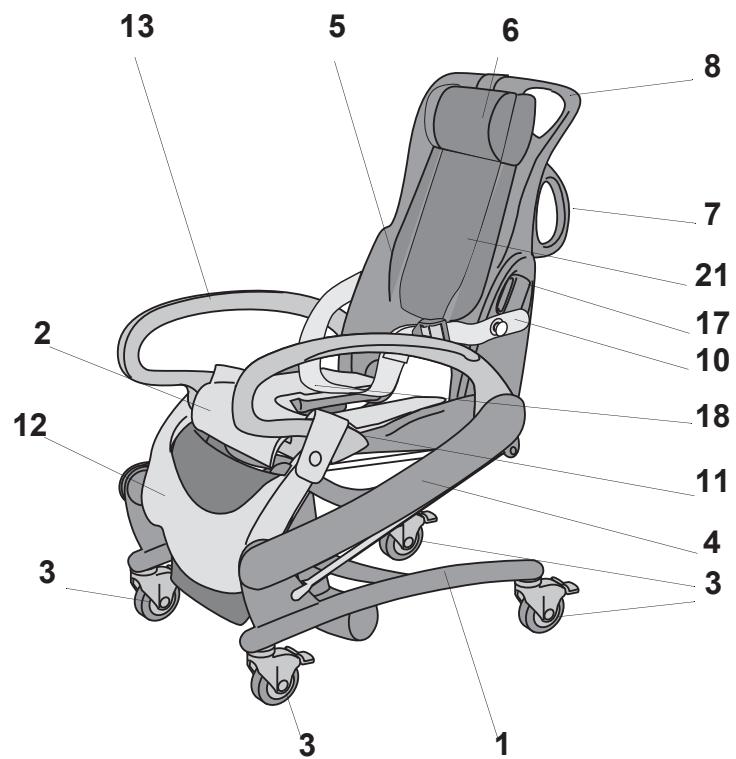


部件名称

- 1 底盘
- 2 护理提升器
- 3 脚轮
- 4 提升架
- 5 靠背
- 6 颈枕
- 7 推行手柄
- 8 操纵手柄
- 9 储物网袋
- 10 安全带
- 11 座位
- 12 腿部托板
- 13 臂托
- 14 手持控制器
- 15 电池
- 16 电池充电器
- 17 电池固定装置
- 18 座垫
- 19 便盆支架（可选）
- 20 便盆（可选）
- 21 背枕（可选）
- 22 紧急停止按钮
- 23 紧急降低按钮
- 24 手持式控制器连接器



接触部件：依据 IEC 60601-1 提供 B
类（完整产品）电击防护。



产品描述 / 功能

图 1



后倾功能

这种功能使患者的卫生护理变得更轻松。

从直立坐位开始，旋转齿轮使靠背在向后和垂直的方向上移动，实现后倾坐位。

与这种移动相对应，腿部托板向上和向下移动。
(请参阅图 1)

图 2



升降功能 - 高位 / 低位

可以转移处于直立坐位的患者，而且可以将座椅在马桶上方调整到适当高度。

由电动马达驱动线性传动器完成升降动作。 (请参阅图 2)

图 3



护理提升器

利用这种功能，可以更轻松地取下和更换患者的便尿垫布。(如图 3 所示)

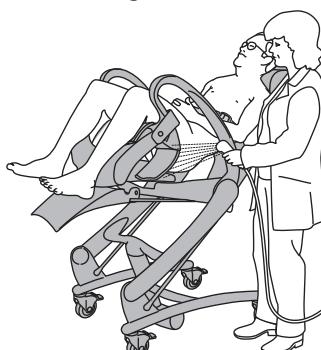
从直立坐位开始，提升患者的背部，同时启动靠背的向后运行。(如图 4 所示)

这些移位是彼此同步的。

警告

为了避免卡夹或挤压生殖器和皮肤，应始终使用座垫。

图 4



腿部托板

支撑患者的双腿，同时防止腿卡到座位下面。

将座椅调整到后倾坐位时，腿部托板会向前移动。

图 1



推行手柄

靠背上的推行手柄是护理人员的正确推行位置。
(请参阅图 1)

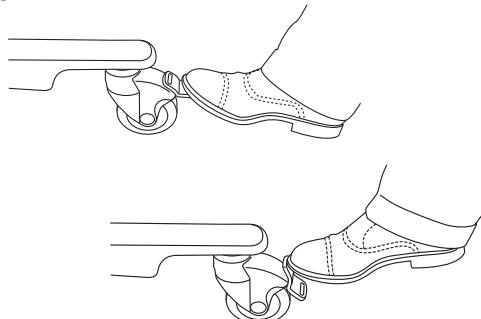
图 2



操纵手柄

使用靠背上的操纵手柄，护理人员可将座椅放到马桶上方和淋浴间中的正确位置。 (请参阅图 2)

图 3



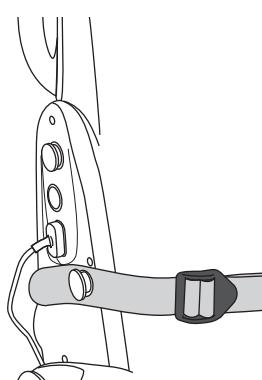
脚轮

Carendo 淋浴和如厕椅配有可能脚轮。

用脚向下踩压脚轮锁片，可对脚轮施加制动 (A)。
(如图 3 所示)

向上抬起中心锁片，可以解锁脚轮 (B)。 (如图 3 所示)

图 4



安全带

警告

为避免患者摔倒，确保安全带完好无损。如果发生损坏，请勿使用安全带，应在使用之前换新。

如果需要，使用安全带固定患者。

安全带将患者固定在座椅中。

在靠背两侧的挂钩上扣紧。

如果需要，改变带扣位置来调整安全带的长度。确保安全带贴近患者身体。

不使用安全带时，不要让其垂落在地面上。 (如图 4 所示)

图 1

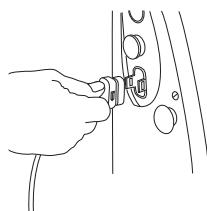


图 2

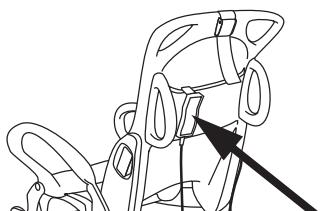
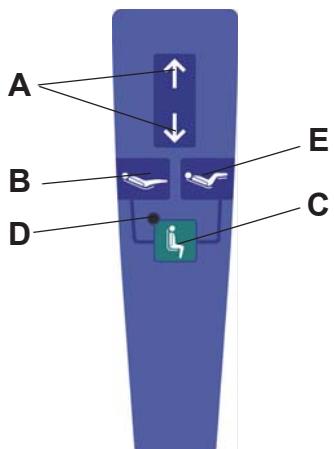


图 3



手持式控制器

在靠背右侧连接手持式控制器的触点。（请参阅图 1）

手持式控制器在背面有一个挂钩，可轻松挂到座椅的多个部位。（请参阅图 2）

手持控制器

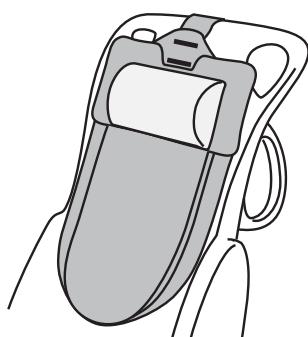
(如图 3 所示)

- 向上 / 向下的箭头用于执行提升或降低功能 (A)。
- 后倾和 (B) 直立坐位 (C)。
- 绿色 LED 指示灯，当护理提升器可以启动时闪烁 (D)。
- 护理提升器 (E) 直立坐位 (C)。

注意

到达直立坐位时，您将会听到嗡嗡声，而且绿色 LED 指示灯闪烁。

图 4



注意

只有在绿色 LED 指示灯闪烁时才能启动护理提升功能。

背枕（附件）

用来支撑背部的附加枕头。

当座椅调整到后倾坐位时，背枕可以帮助身体轻松滑动。可根据患者身高轻松调整。（请参阅图 4-5）

请参阅本产品随附的单独说明。

图 5

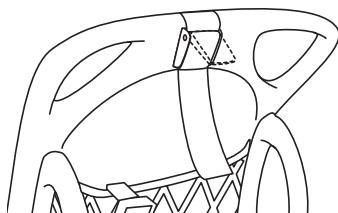
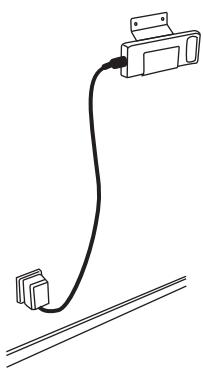


图 1



充电器

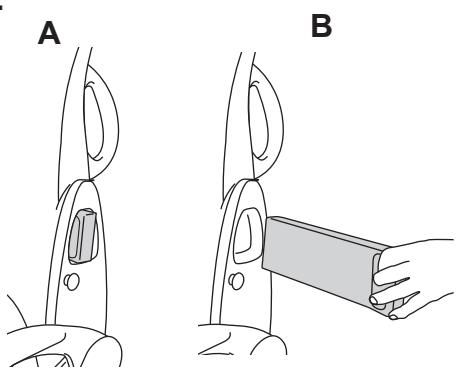
电池座应固定到合适墙壁，而且充电器应连接到适当接地的墙上插座。（请参阅图 1）

注意

充电器设计用于干燥环境中，不得安装在浴室等潮湿区域。

请参阅 NEA 8000 电池充电器 IFU。

图 2



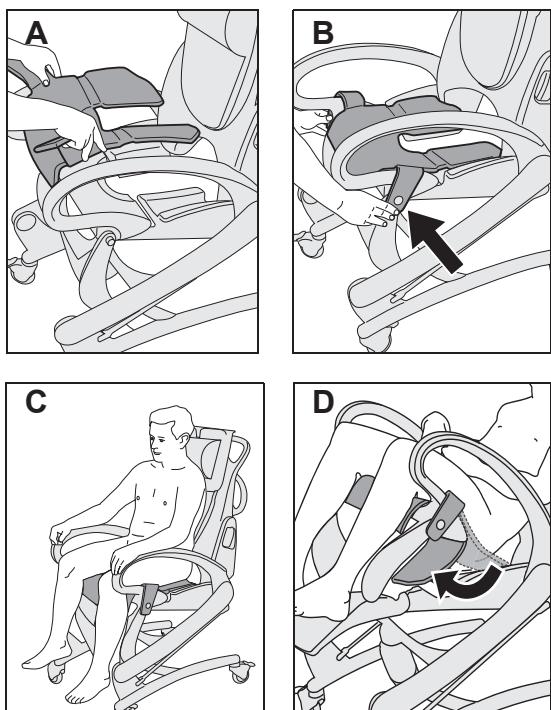
电池

电池位于座椅的左侧。
(请参阅图 2 A-B)

注意

注意电池的圆脊应朝上。

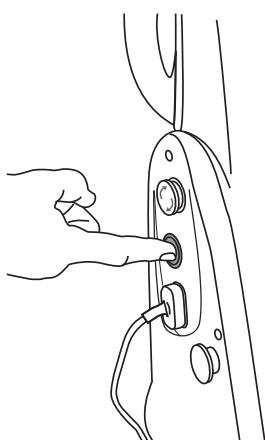
图 3



座垫

座垫坐着舒适并能防止卡夹。（请参阅图 3 A-D）

图 1



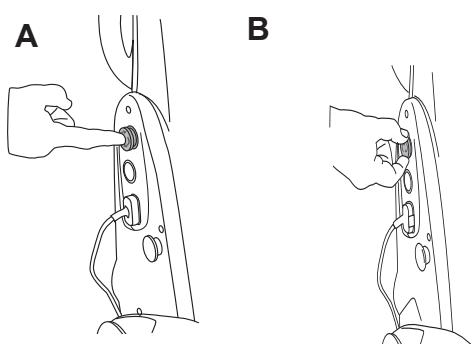
紧急降低

在出现电气故障时，可以按绿色按钮降低座椅。
(请参阅图 1)

注意

只能在紧急情况下使用该功能。

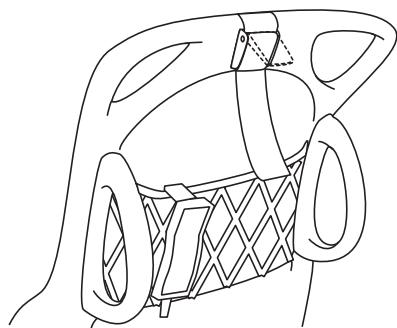
图 2



紧急停止

在紧急情况下，可以按下红色的按钮停止所有的功能 (A)。
要重启该功能，请顺时针转动红色按钮 (B)。
(如图 2 所示)

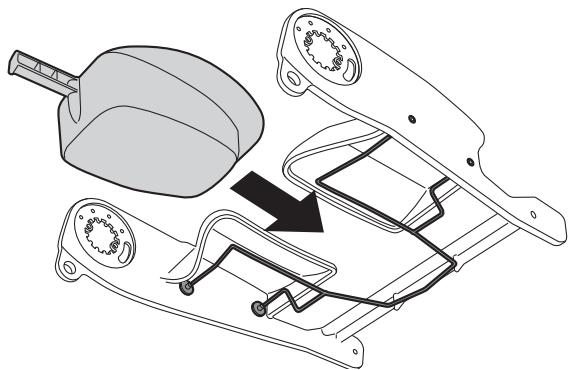
图 3



储物网袋

靠背背面的网袋可以放置洗发水、香皂、便尿垫片等物品。
(如图 3 所示)

图 1



便盆和便盆支架

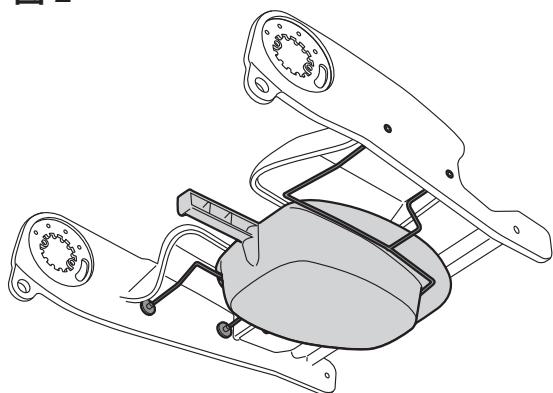
警告

为了避免夹卡或挤压生殖器，确保在浴盆边缘、马桶、便盆或其它家具上方移动时有足够的空隙。

可以在座位下面安装便盆支架。（请参阅图 1-2）

请参阅单独的便盆支架说明。

图 2



独立的患者

警告

为了避免卡夹或挤压生殖器和皮肤，应始终使用座垫。

从站立位置或使用助行架开始

(5个步骤)

- 1 放好 Carendo 淋浴和如厕椅，调整高度，使得座位边缘接触到患者膝盖窝。
- 2 对脚轮施加制动。
- 3 让患者握住臂托，以便他 / 她可以倚靠到上面。
(如图 1 所示)
- 4 帮助患者坐下。
- 5 将 Carendo 淋浴和如厕椅提升到方便移动患者的高度。

从轮椅

(3个步骤)

如果希望不借助移位设备将患者从轮椅移出，必须确定该患者身体足够好，自己能够侧向移动并且 / 或者能够站起来。

- 1 对轮椅脚轮施加制动。
- 2 降低 Carendo 淋浴和如厕椅，使其座位与轮椅座位的高度相同或尽可能接近。
- 3 使用 Carendo 淋浴和如厕椅上的制动装置。

患者现在可以将手放在 Carendo 淋浴和如厕椅的扶手上，从轮椅移动到 Carendo 淋浴和如厕椅。（请参阅图 2）

从坐姿到站姿

(3个步骤)

- 1 降低 Carendo 淋浴和如厕椅，直到患者双脚接触地面。
- 2 对脚轮施加制动。
- 3 帮助患者站起来。 (如图 3 所示)

图 1



图 2



图 3



行动不便患者

图 1



图 2



警告

为了避免卡夹或挤压生殖器和皮肤，应始终使用座垫。

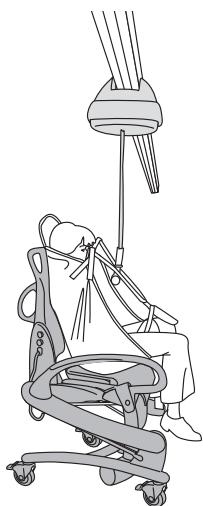
使用被动式升降移位机从轮椅 / 椅子转移到 Carendo 淋浴和如厕椅

(5 个步骤)

遵照被动式升降移位机的单独操作说明。

- 1 使用 *Carendo* 淋浴和如厕椅上的制动装置。
- 2 将载有患者的被动式升降移位机尽可能靠近 *Carendo* 淋浴和如厕椅。将吊兜中的患者直接定位到 *Carendo* 淋浴和如厕椅的座位上方。**(请参阅图 1)**
- 3 升高 *Carendo* 淋浴和如厕椅，直到座位接触患者，而且吊兜吊带松弛下来。松开挂钩并取走吊兜。**(请参阅图 2)**
- 4 如果需要，使用安全带固定患者。
- 5 将患者转移到淋浴间或卫生间。

图 1



使用天轨移位机将患者从床转移到 Carendo 淋浴和如厕椅

(5 个步骤)

遵照天轨移位机的单独操作说明。

- 1 将患者放入吊兜内，放置在天轨移位机下方的 Carendo 淋浴和如厕椅。（请参阅图 1）
- 2 使用 Carendo 淋浴和如厕椅上的制动装置。
- 3 降低吊兜，直到患者接触 Carendo 淋浴和如厕椅的座位。松开挂钩并取走吊兜。
- 4 如果需要，使用安全带固定患者。
- 5 将患者转移到淋浴间或卫生间。

图 2



使用主动式升降移位机将患者从轮椅 / 椅子转移到 Carendo 淋浴和如厕椅

(6 步骤)

遵照主动式升降移位机的单独操作说明。

- 1 使用 Carendo 淋浴和如厕椅上的制动装置。
- 2 将载有患者的主动式升降移位机尽量接近 Carendo 淋浴和如厕椅。直接将患者放置到 Carendo 淋浴和如厕椅的座位上。（请参阅图 2）
- 3 锁定主动式升降移位机的制动装置。
- 4 放低患者，直到其接触 Carendo 淋浴和如厕椅的座位。松开吊兜挂钩并取走吊兜（如果使用）。
（如图 3 所示）
- 5 如果需要，使用安全带固定患者。
- 6 将患者转移到淋浴间或卫生间。

图 3



转移到淋浴间

图 1



图 2



图 3



(18 个步骤)

- 1 将坐有患者的 Carendo 淋浴和如厕椅放在淋浴间。
- 2 使用脚轮制动。
- 3 将处于直立坐位的座椅升高到护理人员感觉舒适的位置。
- 4 使用手持式控制器启动护理提升器。
- 5 将患者的裤子脱至膝部。（请参阅图 1）
如果患者使用便尿垫布，请从后面将其取出。
(请参阅图 2)
- 6 使用手持式控制器将 Carendo 淋浴和如厕椅升高到直立坐位。

警告

为避免卡夹，应确保患者的头发、手臂和双脚贴近躯干，而且在任何移动过程中均使用指定把手。

- 7 脱去患者的衣服。

- 8 使用手持式控制器启动后倾坐位。

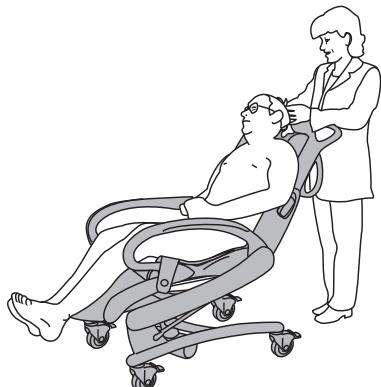
警告

为了避免夹卡或挤压生殖器，确保在浴盆边缘、马桶、便盆或其它家具上方移动时有足够的空隙。

- 9 为处于后倾坐位的患者进行清洗和淋浴。
(如图 3 所示)

继续执行下一页的步骤。

图 4



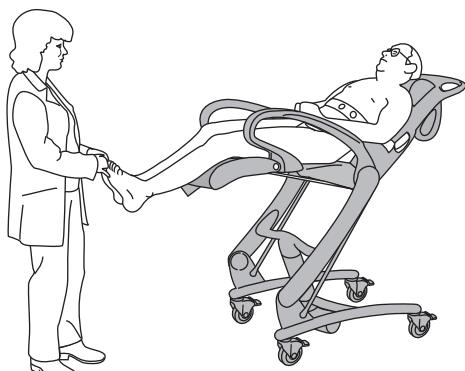
10 在洗头发和修脚期间调整座椅高度以便于操作。
(请参阅图 4-5)

11 用毛巾擦干患者的身体。

12 将 Carendo 淋浴和如厕椅调到直立坐位。

13 擦干患者背部。

图 5



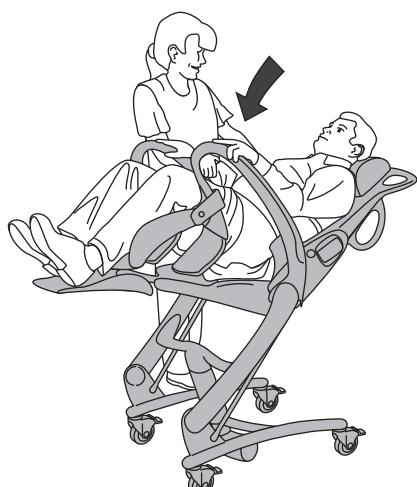
14 给患者穿上上身衣服，然后将裤子穿上并提到膝部。
(请参阅图 6)

图 6



15 使用手持式控制器启动护理提升器。

图 7



16 放上便尿垫布（如果使用），然后完全提上裤子。
(请参阅图 7)

17 将 Carendo 淋浴和如厕椅调回到直立坐位，然后降低座椅。如果需要，使用安全带固定患者。

警告

为避免卡夹，应确保患者的头发、手臂和双脚贴近躯干，而且在任何移动过程中均使用指定把手。

18 解除制动并开始转移。

转移到卫生间

(13 个步骤)

无论马桶是安装到墙壁还是地面，都可以使用 Carendo 淋浴和如厕椅。

请参阅下面的匹配马桶的尺寸：

图 1

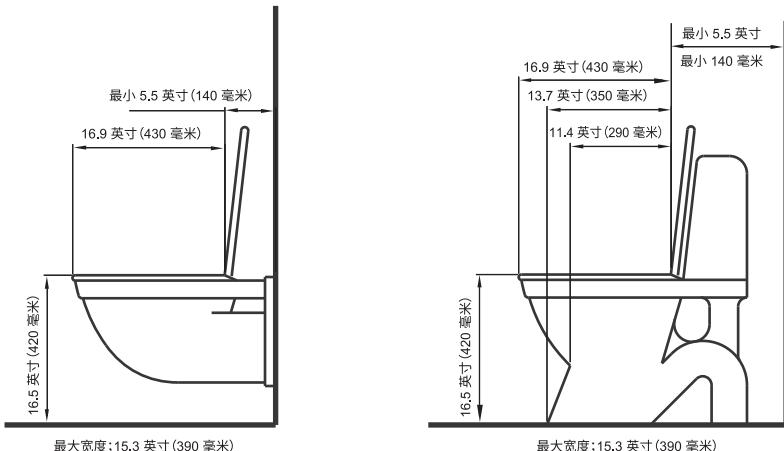


图 2



图 3



- 1 将坐有患者的 Carendo 淋浴和如厕椅推到马桶附近。
- 2 将处于直立坐位的座椅升高到护理人员感觉舒适的位置。
- 3 使用手持式控制器启动护理提升器。
- 4 将患者的裤子脱至膝部。（请参阅图 1）
如果患者使用便尿垫布，请从后面将其取出。
(请参阅图 2)
- 5 使用手持式控制器将座椅升高到直立坐位。

警告

为了避免夹卡或挤压生殖器，确保在浴盆边缘、马桶、便盆或其它家具上方移动时有足够的空隙。

- 6 直接将 Carendo 淋浴和如厕椅定位到马桶上方。降低座椅并使用脚轮制动。（如图 3 所示）

继续执行下一页的步骤。

图 4

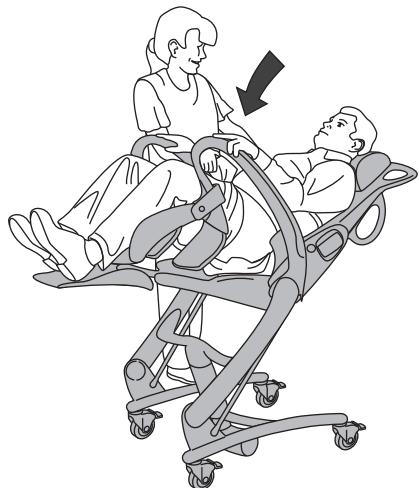


图 5



- 7 当患者便溺完毕后，解除制动装置，然后将座椅从马桶移走。
- 8 升高 Carendo 淋浴和如厕椅，对患者进行清洁。
- 9 再次使用脚轮制动。
- 10 使用手持式控制器启动护理提升器。（如图 4 所示）

11 放上便尿垫布（如果使用），然后完全提上裤子。
(如图 5 所示)

12 将 Carendo 淋浴和如厕椅调回到直立坐位，然后降低座椅。

警告

为避免卡夹，应确保患者的头发、手臂和双脚贴近躯干，而且在任何移动过程中均使用指定把手。

13 解除制动并开始转移。

家庭护理使用

致分销商和租赁机构

在使用货车将 *Carendo* 淋浴和如厕椅 运送给客户时：

- 确保移位机在运输期间正确固定。
- 在装卸移位机时，避免在肮脏地面上操作 *Carendo* 淋浴和如厕椅。
- 在使用车辆运输产品过程中，不允许人坐在产品上。

在运输 *Carendo* 淋浴和如厕椅时，应确保：

- 您与接收方（包括亲属和护理人员）共同阅读本说明书。
- 利用实际产品，展示本 IFU 描述的功能和规定用途。
- 用户已明白清洁和消毒说明。
- 向接收方告知全部警告。
- 使用环境满足 IFU 上描述的全部要求。

清洁和消毒：

- 确保在产品到达新的用户手中之前，始终执行本 IFU 中描述的清洁和消毒流程。
- 确保在执行任何类型的服务流程前后，完成本 IFU 中描述的清洁和消毒流程。

使用 *Carendo*

在家庭环境中使用 *Carendo* 淋浴和如厕椅时，应确保：（请参阅图 1-3）

警告

为避免设备倾倒和患者跌落，切勿在存在凹入式排水沟、孔洞或坡度超过 1:50 (1.15°) 的地面上使用本设备。

- 所有护理人员（包括亲属）都已阅读并理解本 IFU 中的这些说明。
- 移走使用场所中的所有地毯或垫子。
- 移走使用场所中的所有门槛。
- 所有楼梯和台阶应装有护栏和安全门，以防止 *Carendo* 淋浴和如厕椅滚落。
- 环境中有足够的空间使用 *Carendo* 淋浴和如厕椅。

在存放 *Carendo* 淋浴和如厕椅期间，应确保：

警告

为了避免窒息，确保设备附近的儿童始终有人看管。

- 不得让儿童接触卫生椅 / 淋浴和如厕椅。
- 任何宠物均无法接触 *Carendo* 淋浴和如厕椅。
- 存放环境符合第 33 页的“技术规格”部分所述要求。

图 1

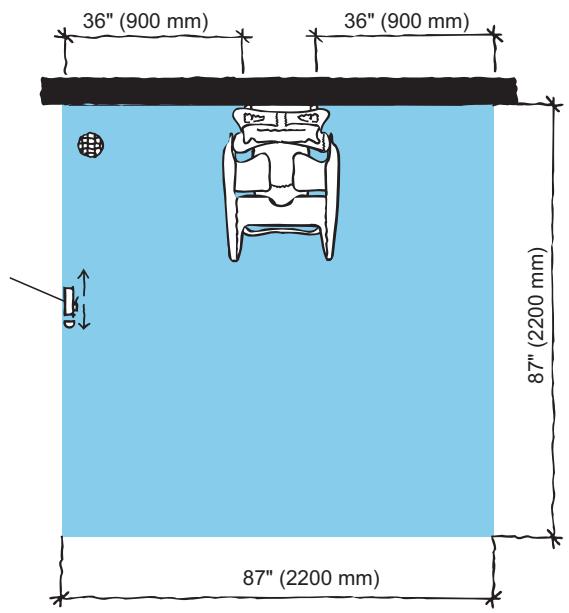


图 2

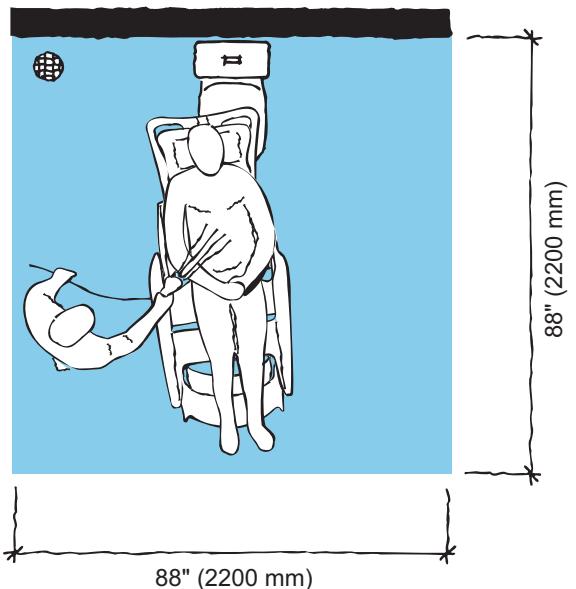
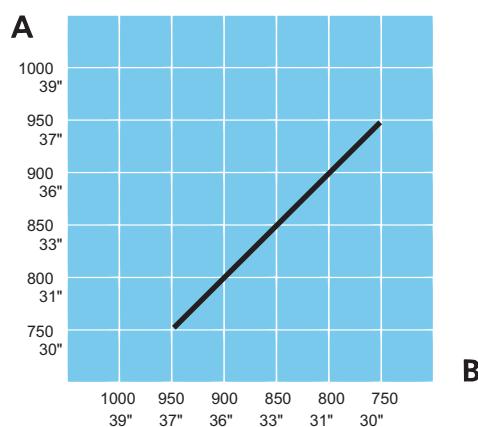


图 3



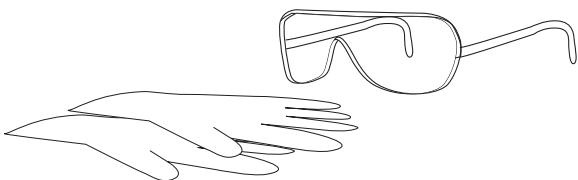
清洁和消毒指示

只能使用 Arjo 品牌消毒剂（例如，Arjo Clean™）。

如果您对 Carendo 淋浴和如厕椅消毒有任何问题，或希望订购消毒剂，请联系 Arjo 客服人员。请参阅第 42 页的“部件和附件”部分。

确保所使用的消毒剂有安全材料说明书 (MSDS)。

警告



为避免眼睛和皮肤受伤，请始终佩戴护目镜和手套。如果发生了接触，请使用大量水冲洗。如果眼睛或皮肤有刺痛感，请立即就医。应始终查阅消毒剂的安全材料说明书和材料安全数据表 (MSDS)。

警告

为了预防交叉感染，必须始终遵守本使用说明书中 的消毒说明。

警告

为避免眼睛或皮肤过敏，切勿在患者在场时消毒。

小心

为避免损坏设备，只能使用 Arjo 品牌消毒剂。

允许使用的消毒剂

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

Carendo 消毒用附件

- 防护手套
- 护目镜
- 装消毒剂的喷雾瓶或装消毒剂的喷雾器手柄
- 装水的喷雾瓶或装水的淋浴手柄
- 干布和湿布
- 一次性纸巾
- 软毛刷
- 长柄软毛刷

进行清洁和消毒时，必须始终遵守下述 13个步骤

如果使用 Arjo 淋浴面板，请参阅相应的 IFU。

去除可见残留物 (步骤中的 1-2)

- 1 拆下枕头、垫子和安全带。
- 2 使用在水中浸湿的一块布（或者采用喷水方式）清洁
 - Carendo 淋浴和如厕椅（从顶部开始，向下移动）
 - 所有拆除部件

用浸水湿布或者刷子（如果喷雾 / 沐浴水更合适的话）清洁明显的残留物质，并且 / 或者用干净布子擦拭。

清洗

(步骤 3 -7)

- 3 戴上防护手套和护目镜。
- 4 喷消毒剂于
 - Carendo 淋浴和如厕椅。
 - 所有拆除部件
- 使用浸入消毒剂的刷子彻底擦洗，特别是手柄和手持式控制器。
- 5 用水（大约 25 °C (77 °F)）彻底冲洗，直至去除所有的消毒剂残留物质。
- 6 将布子浸入消毒剂中，并擦拭底盘等所有其他区域。
- 7 用水浸湿新布并擦掉其他区域上的所有消毒剂痕迹。清除消毒剂时，必须不时地用自来水冲洗布子。

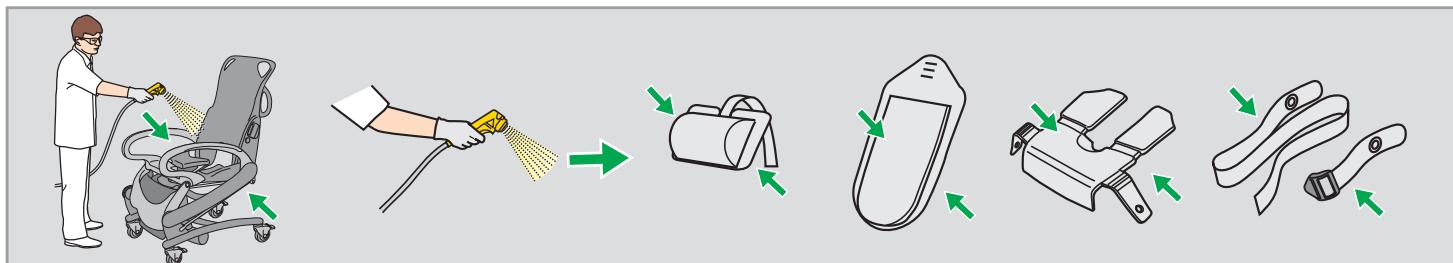
消毒

(步骤 8 -13)

- 8 在以下部位喷涂消毒剂：
 - Carendo 淋浴和如厕椅
 - 所有拆除部件
- 9 将布子浸入消毒剂中，并擦拭底盘等所有其他区域。
- 10 根据消毒剂瓶上标牌的说明留出消毒时间。
- 11 喷水（大约 25 °C (77 °F)）并用干净的布子擦拭，以去除所有消毒剂痕迹。在去除消毒剂过程中，不时地用自来水冲洗布子。
- 12 如果无法除掉消毒剂，在受影响的部分上喷水并以一次性抹布擦掉。反复操作直到去掉所有的消毒剂。
- 13 让所有部件干燥。

注意

垫子和其中的泡沫具有拒水性。



电池说明

警告

为避免人身伤害，不得挤压、刺破、拆开、分解或以其它机械方式破坏电池。

- 如果电池外壳裂开，并导致内容物接触皮肤或衣物，应立即用清水冲洗。
- 如果内容物进入眼睛，立即用大量清水冲洗并迅速就医。

吸入内容物可能导致刺激呼吸道。应呼吸新鲜空气并就医。

小心

为避免电池过热和发生爆炸，不得将电池投入火中或使其受热过度。

- 小心不要使电池跌落。
- 在丢弃电池时，请联系当地有关管理机构，听取建议。
- 请查看电池上的标牌。

电池的存储

- 尽管电池在出厂时已充满电，但由于存在缓慢的自放电现象，建议您在到货之后再次对其进行充电。
- 在不使用的时候，电池会缓慢地自行放电。
- 应在 -0 °C (32 °F) 至 + 30 °C (86 °F) 温度范围内储存不用的电池。
- 为了极大地提高电池性能，切勿在高于 50°C (122°F) 的温度下储存电池。

充电的间隔时间

- 为了延长电池使用寿命，请定期进行充电，如每晚充电。
- 如果频繁使用 Carendo 淋浴和如厕椅，建议使用两个电池，这样可以在使用一个电池的同时，将另一个放入充电器中备用。
- 建议将未使用的电池放在充电器中。这样做不会发生过度充电的危险。

电池的使用寿命

确保始终配备两个功能良好的电池，其中一个使用，另一个存储备用。

如果刚充好电的电池和电池指示器在进行几次操作后便开始闪烁，那么就得更换新电池。

低电量警告

电池电量不足时会发出嗡嗡声。此时应尽快为电池充电。

安装充电器

请参阅电池充电器 IFU。

如何更换电池

请参阅电池充电器 IFU。

保养与防护性维护

护理人员职责

Carendo 淋浴和如厕椅容易出现磨损和破损，为确保产品保持其原始制造规格，必须执行下述保养和维护措施。

警告

为避免因故障而导致伤害，确保进行定期检查并遵循推荐的维护计划。在某些情况下，由于产品频繁使用和暴露在恶劣环境下，需要更经常地进行检查。本地法规和标准可能比推荐的维护计划更严格。

注意

患者在使用产品时，无法对产品进行保养和维护。

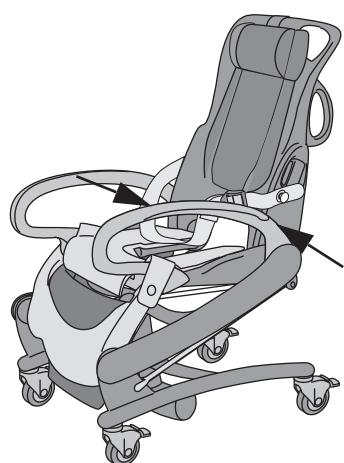
预防性维护计划 - Carendo 淋浴和如厕椅

护理人员职责（措施 / 检查）	每次使用	每周	每 6 个月	每两年
清洁 / 消毒	X			
目视检查安全带		X		
目视检查所有外露部件		X		
目视检查机械连接		X		
检查手持控制器及电缆		X		
检查 / 清洁脚轮		X		
检查垫子 / 枕头		X		
目视检查电池和充电器		X		
为锁定销加润滑剂			X	
更换安全带				X

警告

为避免伤害患者和护理人员，切勿改装设备或使用不兼容的部件。

图 1



护理人员职责

护理人员职责必须由充分了解 *Carendo* 的人员遵照本 *IFU* 相关说明来完成。

每日

- **消毒。**每次使用 *Carendo* 淋浴和如厕椅后必须立即对其消毒。必须按照建议浓度使用 Arjo 消毒剂和洗发水。请参阅第 25 页的“清洁和消毒指示”部分。

每星期

- **目视检查安全带。**检查整条带内是否存在磨损、裂口、断裂、撕裂、内部丝线外露或其它明显损坏。如果发现有损坏，请将其更换。（请参阅图 1）
- **目视检查所有外露部件，尤其是患者或护理人员可接触到的部位。**确保未形成任何裂缝或尖锐边缘，这些可能导致患者或使用者受伤，或影响设备的卫生状况。更换损坏的部件。
- **目视检查机械连接：**目视检查所有螺钉和螺母是否坚固且没有裂缝；如果发现缺陷，请联系当地 Arjo 工作人员。（请参阅图 2）

图 2

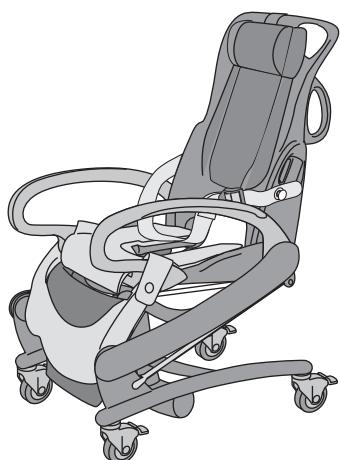
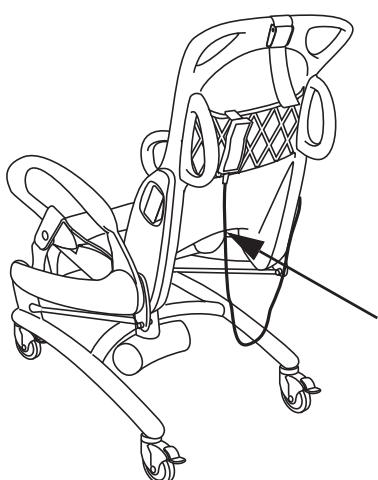
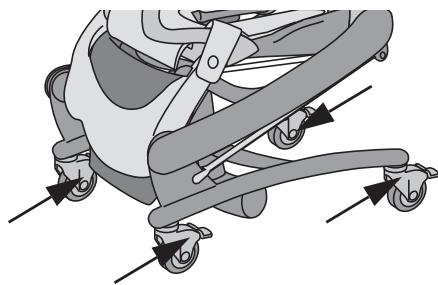


图 3



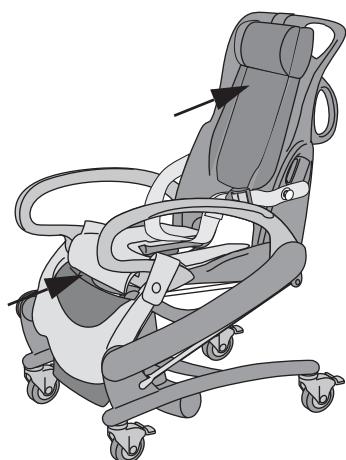
- **检查手持控制器及电缆：**目视检查手持式控制器的状况，并查看其电缆是否有裂口或受损。另外还应检查紧急停止功能（请参阅产品功能）。如果发现缺陷，请联系您当地的 Arjo 工作人员。（如图 3 所示）

图 4



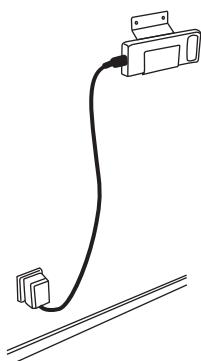
- 检查脚轮是否正确固定而且可以顺畅地滚动和旋转，（该功能可能会受到地面清洁时沾上的香皂、毛发、灰尘和化学品的影响）。如果有问题，请联系您当地的 Arjo 工作人员。（如图 4 所示）

图 5



- 检查垫子 / 枕头确保它们不存在会使水进入填充层的裂缝或裂口。如果存有此类损坏，请更换垫子 / 枕头。（如图 5 所示）

图 6

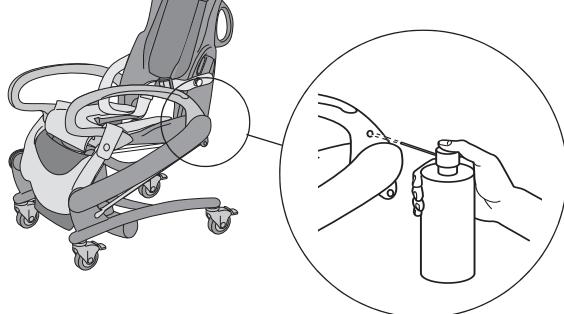


- 目视检查充电器、电缆和电池的状况。如有损坏，立即断开并更换。（请参阅图 6）

每六个月

为锁定销加润滑油。使用润滑油 Wekem WS267（可从 Arjo 处购买）。（请参阅图 7）

图 7



每年

须按照表第 31 页的“授权人员职责（措施 / 检查）”对 Carendo 淋浴和如厕椅进行保养。

警告

为避免伤害和 / 或使用不安全的产品，必须由对相应程序具备足够知识的授权人员使用适当工具和部件按适当的频率进行维护。授权人员必须具有本设备的培训和维护证书。

授权人员职责（措施/检查）	每年
为轴承加润滑剂	X
检查紧急降低功能	X
检查安全停止功能	X
进行安全承重测试（根据当地要求）	X
检查所有重要部件是否存在锈蚀/损坏	X
执行全面功能检查	X
检查机械连接	X
检查是否实施了最新更新	X
检查电池	X
检查脚轮	X

注意

在执行表第 31 页的“授权人员职责（措施/检查）”中的检查事项时，应检查表第 28 页的“护理人员职责（措施/检查）”中的所有检查事项。

故障排除

注意

如果本产品没有正常工作，请立即联系您当地的 ARJO 工作人员寻求支持。

问题	措施
移位机只能执行降低操作。	本设备的升降装置配有一个安全螺母。如果启用了这个安全螺母，则只能将本设备降低到安全位置。在这种情况下请停止使用本设备并联系授权人员进行维修。
报警信号	措施
升起卫生椅时听到蜂鸣音。	电池需要充电。完成患者转移操作，然后换上已充满电的电池。 警告 为避免人身伤害，应始终有专人看护患者。
在进行少量操作后，电池指示灯开始闪烁并发出警报声。	更换为已充满电的电池。 如果刚充好电的电池和电池指示器在进行几次操作后便开始闪烁，那么就得更换新电池。

技术规格

Carendo, 升降和淋浴椅型号 BIB2000-01	
安全承重 (SWL) (最大总承重)	136 kg (300 lbs)
最大抬升重量	64 kg (141 lbs)
最大总重量 (移位机 + 患者)	200 kg (441 lbs)
底盘最大宽度	640 mm (25 1/4")
支腿间宽度	508 mm (20")
底盘下方净空	35 mm (1 3/8")
底盘最大长度	865 mm (34")
转弯直径	Ø960 mm (37 3/4")
升降行程范围 (座位)	530 mm (20 7/8")
输入电压	24V DC
最大功率	150 VA
电池	NiMH; Arjo NEA 0100
电池充电器	NEA 8000
颜色	蓝色 / 灰色
控制装置操作力	2.23 N
控制装置操作力	115 N
防护等级	IPX4 IP: 入口保护 X: 此产品未指定关于物体接触和进入方面的防护 4: 产品在任何方向上的水花飞溅都不会影响安全性和关键性能
防护等级 - 手持式控制器	IP X7 IP: 入口保护 X: 此产品未指定关于物体接触和进入方面的防护 7: 产品浸入最多 1 m 时不会影响安全性和关键性能
医疗设备	型号 B 
噪音级别	<58 dB
操作模式	ED 最大值 10% ; 打开最多 2 分钟; 关闭至少 18 分钟
污染度	2

Carendo, 位置	最大长度 mm (英寸)	宽度 mm (英寸)	最大高度 mm (英寸)	座椅高度 mm (英寸)
最低直立坐位	875 (34 1/2")	640 (25 1/4")	1220 (48")	510 (20")
最高直立坐位	880 (34 5/8")	640 (25 1/4")	1550 (61")	1040 (41")
最低后倾坐位	1395 (54 7/8")	640 (25 1/4")	1020 (40 1/8")	510 (20")
最高后倾坐位	1510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1225 (48 1/4")	1050 (41 3/8")
护理提升最低位置	1390 (54 3/4")	640 (25 1/4")	1020 (40 1/8")	765 (30 1/4")
护理提升最高位置	1510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1490 (58 5/8")	1260 (49 5/8")

允许的污染

Carendo 可与以下 Arjo 产品配合使用 Sara Lite、Sara Plus 和 Sara 3000 Maxi Twin、Maxi Move 和 Maxi Sky

不允许存在其它污染

回收

包装 木质和瓦楞纸板，可回收

操作、运输和存储

环境温度范围 操作: +10 °C 至 +40 °C (+50 °F 至 +104 °F)
运输: -20 °C 至 +70 °C (-4 °F 至 +158 °F)
存储: -20 °C 至 +70 °C (-4 °F 至 +158 °F)

相对湿度范围 操作: 30% - 75%
运输和存储: 10% 至 80%，含冷凝

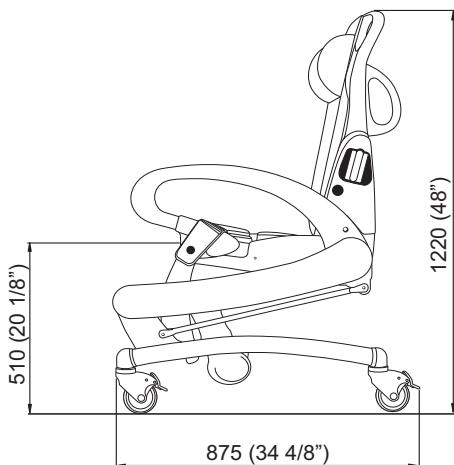
大气压力范围 操作: 800 - 1060 hPa
运输: 500-1100 hPa
存储: 500 - 1100 hPa

废弃处置

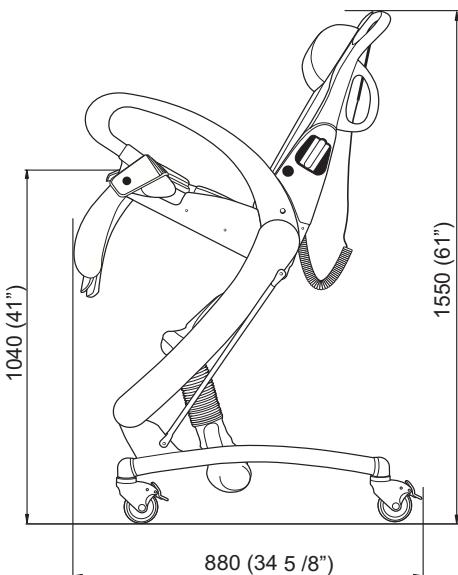
- 产品中的所有电池必须单独回收。应按照国家和地方法规处理电池。
- 吊兜含有加强筋 / 稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等，应归类为可燃废弃物。
- 移位机系统含有电气和电子部件或电线，应按照废弃电气和电子设备 (WEEE) 或根据当地或国家法规进行拆卸和回收。
- 吊杆、护栏、直立托架等部件主要由各种金属材料（按重量计含有 90% 以上的金属）组成，应作为金属进行回收。

尺寸

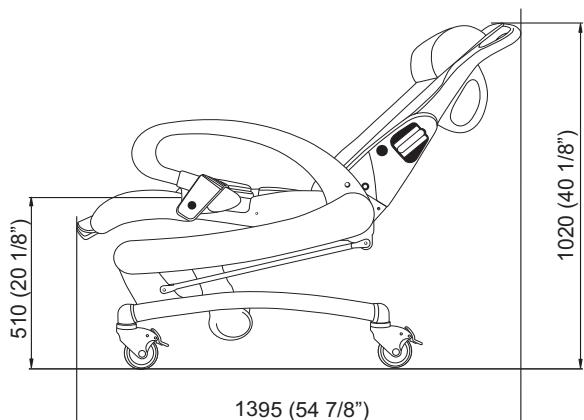
测量单位为毫米和英寸 ("")



最低直立坐位



最高直立坐位



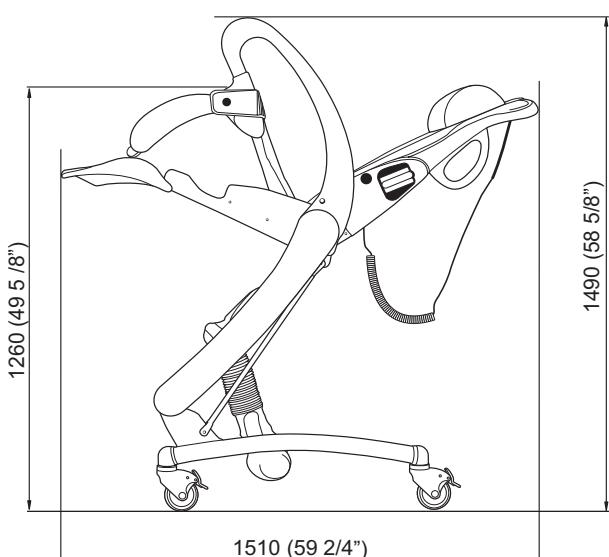
最低后倾坐位



最高后倾坐位

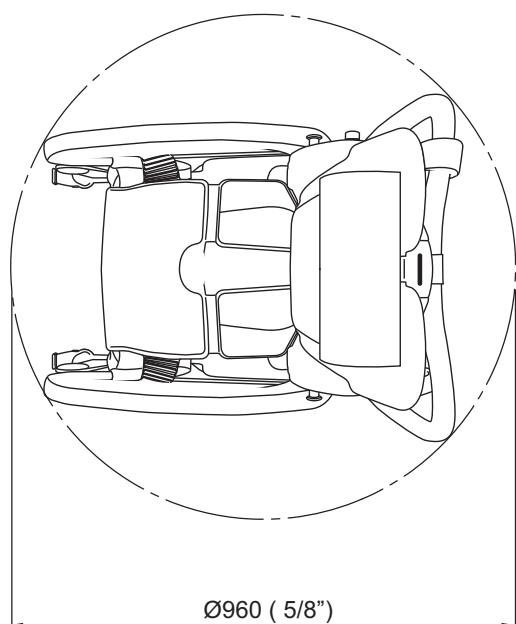
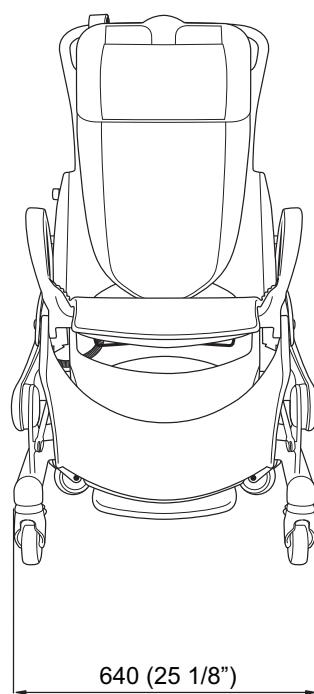


护理提升最低位置

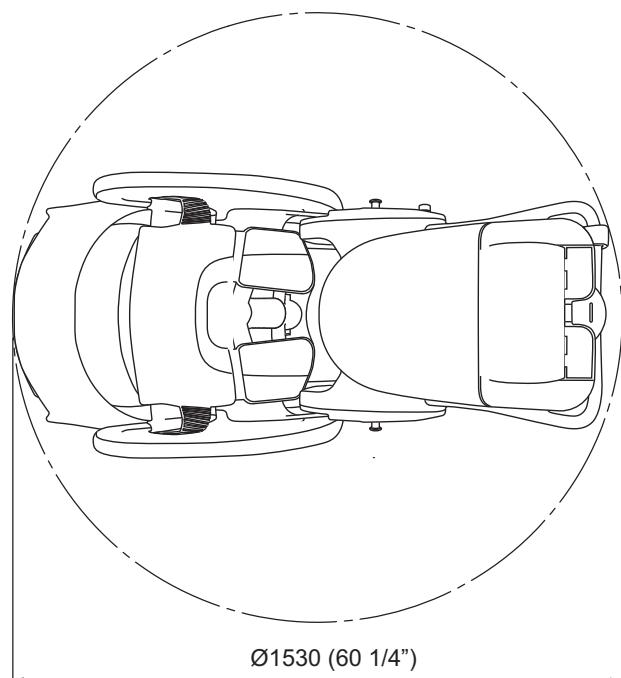


护理提升最高位置

测量单位为毫米和英寸 ("")



旋转半径，坐立



旋转半径，后倾

标签

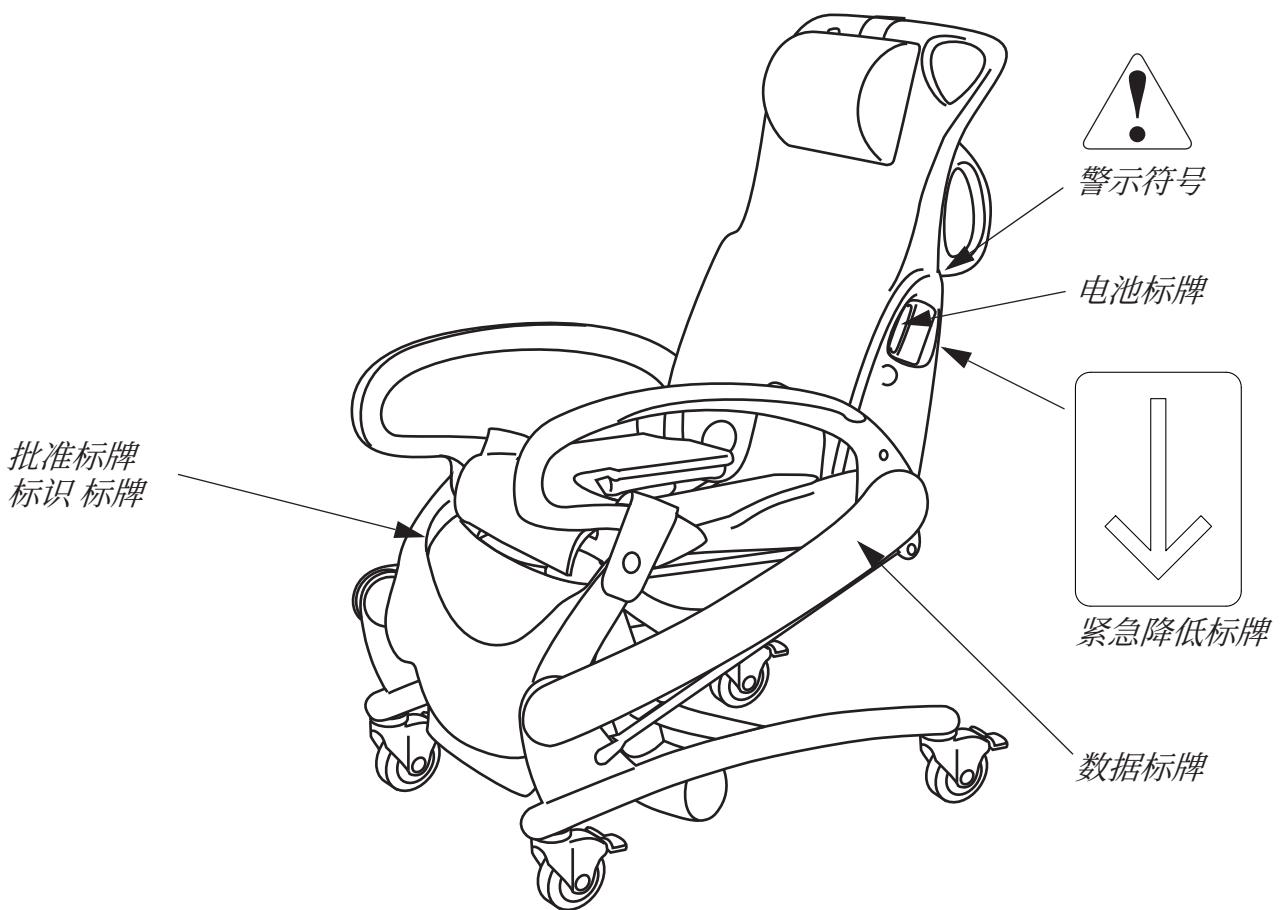
标牌说明

提醒标牌	关于正确使用本产品的重要信息。
批准标牌	指明当前产品认证。
电池标牌	描述关于电池的安全与环保信息。
数据标牌	描述技术性能与要求, 如: 输入功率、输入电压与患者最大体重等。
紧急降低标牌	指明紧急信息, 请参阅第 14 页的“紧急降低”部分。
标识标牌	描述产品标识、序列号和制造年份与月份。

符号说明

SWL	安全承重
	升降行程 550 mm (21 5/8")
24V DC	输入电压
最大: 150VA	最大功率, 高 - 低 150VA 最大功率, 后倾 150VA
	保险丝 F1 - T8AL 250V 保险丝 F2 - T6.3AL 250V 保险丝 F3 - T8AL 250V
IP X4	防护等级 - 防溅。
ED 最大 10%	升 / 降功能操作模式: ED 最大值 10% ; 打开最多 2 分钟; 关闭至少 18 分钟
NEA0100-083 24V DC 2.5 Ah	电池产品编号
	必须阅读使用说明书
	本设备采用电池作为电源。
	遵循欧盟指令 2012/19/EU (WEEE) 的规定单独回收电气和电子组件

	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械
	TÜ 标志。移位机已根据下列标准进行了安全测试: EN/ISO 10535
	会危害环境。 不得丢弃;
	可回收
	B 型 接触部件: 电击防护符合 IEC 60601-1 规定要求。
	制造商的名称和地址
	制造日期
	包括设备安全承重在内的总质量。 64 kg/ 141 lbs + SWL = 200 kg/ 441 lbs 136 kg/ 300 lbs



标准与证书列表

标准/证书	说明
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	医疗电气设备 - 第 1 部分：关于基本安全和性能的常规要求
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	医疗电气设备 - 第 1 部分：关于基本安全和性能的常规要求
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	医疗电气设备 - 第 1 部分：关于基本安全和性能的常规要求
ISO 10535:2006	供残疾人转移用的移位机。 要求和测试方法。

电磁兼容性

产品经检验，在拦截外部电磁干扰(EMI)的能力方面符合当前的监管标准。

采用以下程序有助于降低电磁干扰：

- 仅使用 Arjo 电缆和零配件，以避免辐射增加或抗干扰能力降低，否则会影响设备的正常运行。
- 确保其他患者监控或生命保障设备符合可接受的辐射标准。

警告

无线通信设备（如：无线计算机网络设备、手机、无绳电话及其基站、对讲机等）可能影响此设备，因此应与本设备保持至少 1.5 米距离。

适用环境：家庭医疗保健环境和专业医疗保健设施环境。

例外：高频外科设备、用于磁共振成像的 ME 系统射频屏蔽室。

警告

应避免邻近或堆叠在其他设备在使用本设备，这可能造成工作不正常。如果必须这样使用，应观察本设备和其他设备，检查它们是否工作正常。

指导和制造商声明 - 电磁辐射

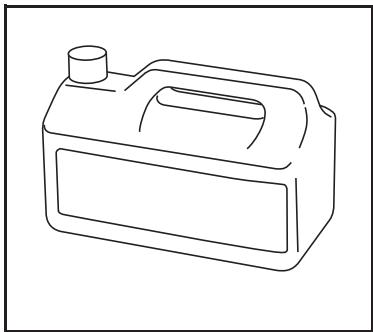
辐射测试	合规	指导
射频辐射 CISPR 11	组别 1	此设备仅将射频能量用于其内部功能。因此，其射频辐射非常低，不太可能对附近的电子设备产生任何干扰。
射频辐射 CISPR 11	B 级	本设备适于在所有的设施中使用，包括家用设施和直接连接到家用住宅公共低压电网。

指导和制造商声明 - 电磁抗扰性			
抗扰性测试	IEC 60601-1-2 试验电平	符合电平	电磁环境 – 指导
静电放电 (ESD) EN 61000-4-2	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV 空气放电 ±8kV 接触放电	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV 空气放电 ±8kV 接触放电	地板应为木质、水泥或瓷砖。如果地板上覆盖合成材料，则相对湿度应至少为 30%。
由射频场感应产生的传导干扰 EN 61000-4-6	3V - 0.15 MHz 至 80 MHz 6V - ISM 及 0.15 MHz 至 80 MHz 业余无线频率 80% AM - 1 kHz	3V - 0.15 MHz 至 80 MHz 6V - ISM 及 0.15 MHz 至 80 MHz 业余无线频率 80% AM - 1 kHz	
辐射射频电 磁场 EN 61000-4-3	家庭医疗保健环境 10 V/m 80 MHz 至 2.7 GHz 80% AM - 1 kHz	家庭医疗保健环境 10 V/m 80 MHz 至 2.7 GHz 80% AM - 1 kHz	如果发射机的额定输出功率超过 1W ^a ，则使用便携式移动射频通信设备时，距离产品的任何部分（包括电缆）不得超过 1.0m。根据电磁现场勘测确定，固定射频发射机的场强应小于每个频率范围 ^b 内的符合电平。 可能会在标有以下符号的设备附近产生干扰： 
近场射频无线 通信设备 EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9V/m	
电快速瞬变 / 脉冲群 EN 61000-4-4	±1kV SIP/SOP 端口 100 kHz 重复频率	±1kV SIP/SOP 端口 100kHz 重复频率	
电源频率磁场 EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz 或 60 Hz	30 A/m 50 Hz	电频磁场应该为普通商用或医用环境下普通场所内的一般水平。

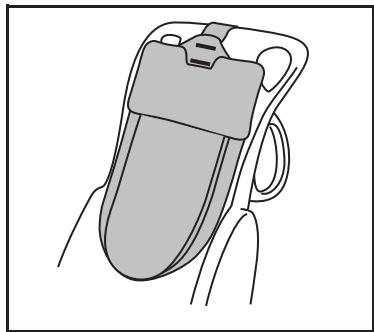
^a 固定发射器的场强，如无线电基站（移动 / 无绳）电话和陆地移动电台、业余无线电台、AM 和 FM 无线电广播和电视广播，无法预测理论上的精度。为了评估固定射频发射器产生的电磁环境，应考虑进行现场电磁勘测。如果在产品使用位置测得的电场强度超过上述适用射频符合水平，应观察产品是否正常运行。如果观察到其性能出现异常，可能需要采取附加措施。

^b 如频率范围为 150 kHz 至 80 MHz，磁场强度应小于 1 V/m。

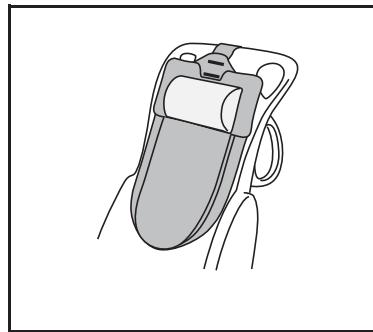
部件和附件



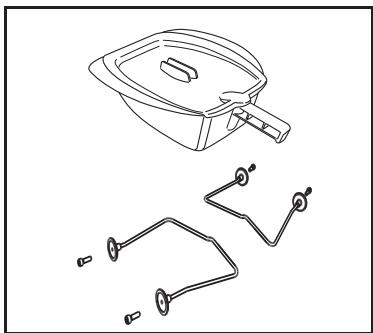
有关消毒剂方面的信息，
请咨询 Arjo 当地的工作人员



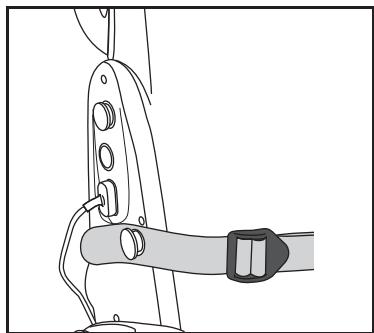
背枕 NEA0001-031



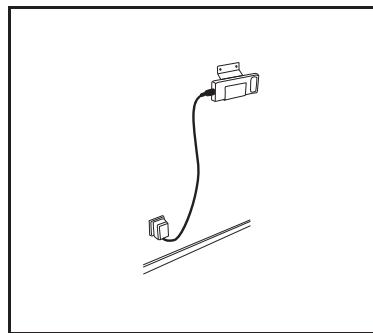
颈枕 8350897-031



便盆 CDA1500-07
支架 NEA1101-90



安全带 8662104-03



电池 NEA0100
充电器 NEA8000

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック
第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE